

7

## Dodatok č. 1


### k rámcovej dohode o poskytnutí vydavateľských a publikačných služieb

uzavretej podľa § 51 Občianskeho zákonníka a v súlade s § 11 zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov medzi týmito zmluvnými stranami:

**Odberateľ:** Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky  
so sídlom: Hlboká cesta č.2, 833 36 Bratislava 37  
v zastúpení: Ing. Pavol Sýkorčin, generálny riaditeľ sekcie ekonomiky a všeobecnej správy  
IČO: 00 699 021  
bankové spojenie: Štátna pokladnica  
č. účtu: 7000073594/8180  
/v ďalšom len ako „odberateľ“/

a

**Dodávateľ:** Výskumné centrum Slovenskej spoločnosti pre zahraničnú politiku,  
n.o.  
so sídlom: Hviezdoslavovo námestie 14, 811 02 Bratislava  
v zastúpení: Alexander Duleba, riaditeľ  
IČO: 36 077 534  
DIČ: 2021792025

  
registrovaný na Krajskom úrade v Bratislave, č.reg.: OVVSaŽP-301/117/2004-NO  
/v ďalšom len ako „dodávateľ“/

### Článok 1 Úvodné ustanovenia

Zmluvné strany medzi sebou dňa 14. 4. 2008 uzavreli rámcovú dohodu o poskytnutí služby, predmetom ktorej je poskytnutie vydavateľských a publikačných služieb dodávateľovi, v rámci ktorých bude dodávateľ vydávať časopis venovaný aktuálnym témam zahraničnej politiky SR (Zahraničná politika), časopis o kľúčových medzinárodných otázkach a zahraničnej politike (International Issues & Slovak Foreign Policy Affairs), Správu o zahraničnej politike SR za predchádzajúci rok a Ročenku zahraničnej politiky SR za príslušný rok.

### Článok 2 Predmet dodatku

Zmluvné strany sa dohodli na zmene a doplnení uzatvorenej rámcovej dohody nasledovne:

## Článok 5 Práva a povinnosti zmluvných strán sa mení takto:

- „1.1. Dodávateľ sa zaväzuje vydávať populárno-odborný časopis *Zahraničná politika* venovaný aktuálnym témam zahraničnej politiky SR.
- 1.1.1. Dodávateľ zabezpečí výber prispievateľov a príspevkov v súlade s platným právnym poriadkom v oblasti ochrany ľudských a politických práv, demokratického zriadenia a autorských práv, odbornú garanciu, redakčné spracovanie, jazykové korektúry, preklad príspevkov od zahraničných prispievateľov, grafické a typografické spracovanie. Časopis bude vychádzať v slovenskom jazyku, pričom príspevky napísané v českom jazyku budú uverejnené v pôvodnej, redakčne a jazykovo upravenej podobe.
- 1.1.5. Časopis bude vychádzať v náklade 1000 ks v slovenskom jazyku šesťkrát do roka v rozsahu 32 strán, vo formáte A4 (210 x 297 mm) vo väzbe V1 šitá drôtom, s obálkou z lesklého natieraného ofsetového papiera (125 g/m<sup>2</sup>), 4 + 1 farebný ofset, vnútro: bezdrevný ofsetový papier s hmotnosťou min. 90 g/m<sup>2</sup>, 1 + 1 farebný ofset.
- 1.1.6. Ako protihodnotu namiesto anglickej verzie časopisu zabezpečí dodávateľ vydávanie prílohy časopisu *Strategické štúdie*, ktorá bude vychádzať päťkrát do roka, a zároveň, prezentáciu odberateľa na internetovej stránke [www.zahranicnapolitika.sk](http://www.zahranicnapolitika.sk) počas platnosti tejto zmluvy.
- 1.3. Dodávateľ sa zaväzuje vydať reprezentatívnu publikáciu – *správu o zahraničnej politike SR za predchádzajúci rok*.
- 1.3.5. Správa bude vychádzať v slovenskom jazyku v rozsahu do 50 strán v náklade 500 kusov a v anglickom jazyku v rozsahu do 50 strán v náklade 500 kusov jedenkrát ročne, vo formáte A4 (210 x 297 mm) v mäkkej väzbe V2, 4 + 0, farebný ofset, vnútro: natieraný lesklý ofsetový papier s hmotnosťou 150 – 180 g/m<sup>2</sup>, 4 + 4 farebný ofset s 20 – 30 farebnými fotografiami dokumentujúcimi najvýznamnejšie momenty a udalosti zahraničnej politiky a diplomacie SR za uplynulý rok.“

## Článok 6 Dohodnutá odmena, spôsob úhrady sa mení takto:

1. „Predpokladaný rozsah služby poskytnutej dodávateľom je  
12 čísiel časopisu *Zahraničná politika*  
8 čísiel časopisu *International Issues & Slovak Foreign Policy Affairs*  
4 správy o zahraničnej politike SR (2 v slovenskom jazyku, 2 v anglickom jazyku)  
4 Ročenky zahraničnej politiky SR (2 v slovenskom jazyku, 2 v anglickom jazyku)  
v celkovej cene 5 562 600 (slovom: päťmilionpäťstošesťdesiatdvatisícšesťsto korún slovenských) v priebehu dvoch rokov vr. DPH, nasledovne:

Správa o zahraničnej politike SR za predchádzajúci rok

Celková cena / rok (v náklade 500 ks v slovenskej a 500 ks v anglickej jazykovej mutácii): 390 640 Sk.“

## Článok 2 Záverečné ustanovenia

1. Ostatné body rámcovej dohody, týmto Dodatkom nedotknuté, zostávajú v platnosti.

2

2. Tento Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu obidvoma zmluvnými stranami.
3. Tento Dodatok sa uzatvára na dobu určitú a to na dobu platnosti rámcovej dohody.
4. Tento Dodatok k rámcovej dohode je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých dva obdrží dodávateľ a dva odberateľ, pričom každý z nich má platnosť originálu.
5. Obsahu tohto Dodatku zmluvné strany porozumeli a na znak súhlasu a prejavu svojej slobodnej vôle ho vlastnoručne podpísali.

V Bratislave dňa 15.5. 2008

.....  
odberateľ

MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
Hlboká cesta 2  
833 36 BRATISLAVA 37  
55

.....

dodávateľ